

Incl. b.r.c. del letter of 11/16/43.

4/3 34  
2 OCT 1943

AS/DE/LB/ABG

Inde Britannique

Traduction

CAMP D'INTERNEMENT POUR FAMILLES ET "PAROLE CENTRE," SATARA.

Visité par M. A. de Spindler les 6 et 8 mai 1943.

Adresse postale: Internment Camp and Parole Centre, Satara  
c/o General Post Office, Bombay.

Commandant : Capt. Fern, Police indienne.

Effectif : (le 6 mai 1943)

A. selon l'état civil:

	<u>Hommes</u>	<u>Femmes</u>	<u>Enfants</u>		<u>Total</u>	
			M.	F.		
Aile 1	52	50	17	18	137	(Aile allemande)
Aile 2	22	22	5	6	55	(Aile italienne)
Parole Camp	<u>122</u>	<u>103</u>	<u>19</u>	<u>27</u>	<u>271</u>	
	196	175	41	51	463	

B. selon la nationalité:

Aile allemande 1

Allemands:	51	49	35		135	(5 femmes anciennement de nat. angl.)
Bulgares:	1	1	-		2	

Aile italienne 2

Italiens:	22	22	11		55	(2 femmes anciennement de nat. angl.) (1 femme anciennement de nation, hollandaise)
-----------	----	----	----	--	----	--

Parole Centre:

Allemands:	60	49	28		137	dont:
à reporter	<u>134</u>	<u>121</u>	<u>74</u>		<u>329</u>	3 juifs autrichiens
						24 juifs allemands
						5 Autrichiens
						4 de naissance anglaise
						1 enfant indien adopté.

Copy to I.O.<sup>10</sup>  
ack'd on K.W. 21/52

It is a great pity that  
the whole matter is so  
# Cerdas 14/10

	<u>Hommes</u>	<u>Femmes</u>	<u>Enfants</u>	<u>Total</u>	
report:	134	121	74	329	
Italiens	39	30	12	81	3 femmes anciennement de nation. anglaise
Sujets brit.	4	4	1	9	2 hommes et une femme anciennement de nation. italienne. 1 homme et 2 femmes anciennement de nation. allemande.
Sujets des Indes brit.	-	5	2	7	5 femmes anciennement de nation. allemande
Norvégiens	1	1	-	2	1 femme anciennement de nation. suédoise
Tchécoslovaques	3	2	-	5	1 femme anciennement de nation. allemande
Mahométans					
Russes	-	1	1	2	
Yougoslaves	1	1	-	2	1 femme anciennement de nat. autrichienne
Juif iraquien	1	-	-	1	
Polonais	1	-	-	1	
Roumains	2	1	-	3	
Suédois	-	1	-	1	
Belge.	-	1	-	1	anciennement de nat. polonaise
Iranien	1	1	-	2	
Japonais	-	1	-	1	anciennement russe
Grec	1	-	-	1	
Luxembourgeois	1	-	-	1	
Mi-juif allem.	1	1	-	2	femme anciennement de nation. hongroise.
Apatriés	2	2	-	2	
Hongrois	2	3	-	5	
Juifs hongrois	2	2	-	4	
Egyptien	-	1	-	1	anciennement allemande
	<u>196</u>	<u>177</u>	<u>90</u>	<u>463</u>	

Hommes de confiance:

Surveillants et comités d'ailes:

Aile allemande 1: surveillant d'aile Dr. Soltner

Aile italienne 2: comité d'aile: C. Francorsi  
A. Giola  
P. Bosaglia

Parole Centre: comité du Parole Camp:  
2 Allemands et 1 Italien.

Etat du matériel

En ce qui concerne le matériel, quelques petits changements seulement sont intervenus au camp depuis notre visite de l'année dernière.

Un des problèmes les plus difficiles est celui de l'approvisionnement en eau. Quoique le Commandant ait fait des efforts, il y a déjà plus d'un an, afin que le système d'approvisionnement en eau de Satara (auquel celui du camp est lié) soit réparé et si possible étendu, selon les autorités, rien n'a été effectué en cette matière. En conséquence, les internés ne disposent d'eau, dans plusieurs parties du camp, que très tôt le matin, de sorte que pendant les grosses chaleurs, où l'eau fait plus besoin que pendant d'autres périodes, ils doivent attendre leur tour devant les différents robinets où l'eau coule encore.

Une autre difficulté est la suivante: au "Parole Camp" chaque chambre (avec chambre de bain contiguë, etc.) devait être habitée, selon le plan, par deux internés sur parole ("parolees"), soit un couple marié, soit deux dames ou deux messieurs. Or, le camp n'étant pas au complet au commencement, le Commandant eut l'amabilité de laisser quelques libertés aux internés sur parole à ce sujet: beaucoup d'entre eux avaient des chambres pour eux seuls; des parents ayant plusieurs enfants possédaient une chambre de plus qu'il ne leur était permis selon le règlement. Mais le "Parole Camp" se remplit maintenant petit à petit (les ailes 1 et 2 étaient déjà au complet dès le début) et sera bientôt entièrement occupé; beaucoup d'internés se plaignent de devoir réduire leurs cantonnements.

Hygiène et santé dans le camp

Au moment de notre visite, l'hôpital du camp était au complet. Les malades qui s'y trouvaient étaient atteints des maladies suivantes:

Tuberculose pulmonaire	1	Cas traités dans les cantonnements:	
Lumbago	1	Actinimicosis	1
Inflammation de la vessie	1	("Strahlenpilzkrankheit")	
Cas gynécologiques	3	Cas gynécologiques	4
Anzoma	1	Appendicite (opérée)	1
maladie cardiaque	1	Tumeur	1
Ver solitaire (enfant)	1	Total (au cantonnement)	7
maladie nerveuse	1		
Cancer (femme)	1		
Maladie de second ordre	1		
Total (à l'hôpital)	12		
Grossesse	1		

Le médecin Dr. Simeon, qui s'occupait auparavant de l'hôpital, a quitté Satara et un interné sur parole a pris

sa place. Il y a au camp un chirurgien diplômé, le Dr. Stolaroff (Bulgare), qui est également spécialisé dans la gynécologie. Le Dr. Heger (Tchécoslovaque) est spécialisé dans les maladies internes. Chaque médecin doit traiter les maladies dans lesquelles il est spécialisé.

C'est le Commandant du camp et son personnel qui se chargent de l'administration de l'hôpital.

À part l'infirmière en chef, une internée allemande, il y a deux infirmières pour le service de jour et une garde de nuit.

### Alimentation et distribution de vivres

L'organisation des achats fonctionne à notre entière satisfaction, grâce à l'aide volontaire et à l'appui que nous porte le Commandant du camp, qui sacrifie chaque jour une heure à ce travail. Cette organisation cherche dans l'Inde entière où trouver le matériel ou la nourriture voulue aux prix les plus avantageux. Elle tâche aussi d'acheter en temps voulu, afin de prévenir un manque dû à une insuffisance éventuelle de ces marchandises dans les localités environnantes. Il serait à désirer que d'autres camps puissent également cesser d'utiliser la procédure qui consiste à se servir chez un fournisseur et arranger leur propre organisation d'achats et de distribution. Ceci aurait un avantage pour les Autorités, car ce ne serait qu'aux internés ou aux "Paroles" eux-mêmes que l'on pourrait reprocher d'avoir acheté des marchandises trop chères ou de mauvaise qualité. Plus personne ne se plaindrait que les prix au camp sont plus élevés qu'ailleurs, et enfin beaucoup plus d'internés auraient leur travail journalier et seraient bien plus heureux ainsi.

Ce que nous venons de mentionner ci-dessus se rapporte spécialement au Parole Centre et au camp d'internement du Furandhar, où il y a une petite organisation d'achats; mais ils doivent travailler avec le fournisseur et l'aide qui leur est fournie de la part des Autorités du camp ne semble pas être très considérable.

### Moral

Lors de notre visite le moral au camp n'était pas très élevé. Ceci est dû à plusieurs raisons:

Beaucoup de dames, surtout dans le camp d'internement (aile 1 et 2), sont internées depuis le début de la guerre et se trouvent pour la troisième ou la quatrième fois pendant les grosses chaleurs dans un camp; plusieurs d'entre elles ont vécu pendant ce temps dans le climat comparativement chaud de Satara.

Lorsque le camp pour familles fut établi l'année dernière et que bien des familles furent réunies, l'immense plaisir et la joie de se retrouver après tant d'années de séparation

firent oublier tous les ennuis et les inconvénients. Ceci n'avait cependant dissipé ni la tension ni la fatigue provoquées par ces trois ou quatre ans d'internement, et en approchant de la saison chaude, la tension nerveuse se faisait de plus en plus sentir, surtout chez les dames. La saison pluvieuse apportera sûrement une amélioration à cet état.

mais il faudrait quand même trouver la possibilité d'envoyer quelques internés, surtout des femmes, à tour de rôle dans une station de montagne, pour un mois pendant la saison chaude.

Le Commandant du camp, qui se démène sans répit afin de rendre la vie des internés au camp aussi supportable que possible, avait déjà obtenu du Gouvernement central la permission d'organiser quelque chose de semblable. On avait loué une maison dans une station à une certaine altitude et quelques dames s'apprêtaient à y aller, lorsque le Gouvernement local annula tout l'arrangement, affirmant qu'il ne pouvait pas prendre la responsabilité de surveiller ces internés, n'ayant pas suffisamment de personnel à sa disposition.

Nous espérons beaucoup qu'il se trouvera une solution à ce problème pour l'année prochaine et que ni les magistrats de police locale ni d'autres Autorités n'aurent la possibilité de contrecarrer l'exécution d'un plan.

L'impression générale du camp est bonne; le Commandant fait des efforts incessants pour rendre à chacun la vie d'internement aussi agréable que possible.

---